

Urgent Return receipt Expand Group Restricted Prevent Copy

Adrian Tsz Hin TAM/PLAND

寄件者: Isa Yuen <[REDACTED]>
寄件日期: 2026年06月08日星期一 16:04
收件者: tpbpd/PLAND
副本: Adrian Tsz Hin TAM/PLAND; Thomas Luk
主旨: [PLG10348] Planning Application No. A/NE-TKL/842 - Further Information
附件: ADCL_PLG_10348_L002.pdf

類別: Internet Email

Dear Sir/Madam,

We refer to our submission and would like to provide further information to facilitate considerations by the Planning Department and the Town Planning Board.

Enclosed self-explanatory letter for your processing please.

Thank you for your attention.

Best regards,

Isa Yuen Town Planner

毅勤發展顧問有限公司

Aikon Development Consultancy Limited

Estate Agent's License (Company): C-045740

[REDACTED]

Email Disclaimer: This E-mail is confidential and should not be used by anyone who is not the original intended recipient. It may contain confidential, proprietary or legally privileged information. If you receive this E-mail in error, please immediately delete it and notify the sender. You must not, directly or indirectly, use, disclose, distribute, print, or copy any part of this Email if you are not the intended recipient. Aikon Development Consultancy Ltd. do not accept liability for any errors or omissions in the content of this Email, nor accept liability for statement which are those of the sender and/or not clearly made on behalf of Aikon Development Consultancy Ltd.

Date : 8th June, 2026
Our Ref. : ADCL/PLG-10348/L002

The Secretary,
Town Planning Board,
15/F., North Point Government Offices,
333 Java Road, North Point, Hong Kong

By Email

Dear Sir/Madam,

**Re: Section 16 Planning Application for Renewal of Planning Approval for Temporary Open Storage of Construction Materials, Equipment and Machineries with Ancillary Storage of Construction Equipment, Machineries, Tools and Site Office for a Period of 3 Years at Lots 1098 (Part), 1099 S.A (Part), 1099 S.B (Part), 1100 (Part), 1101 (Part), 1105 S.A RP in D.D. 82 and Adjoining Government Land, Ping Che, New Territories
(Planning Application No. A/NE-TKL/842)**

We refer to the captioned application and would like to clarify that the open storage area is approximately 2,500m² (please refer to the attached Figure 4). The scale is identical to that of the previously approved Application No. A/NE-TKL/734.

The approved FSI proposal and the corresponding compliance letter for Application No. A/NE-TKL/734 are attached for consideration. It is confirmed that the current application seeks to undertake the same use with no significant changes to the site configuration.

Thank you for your kind attention and should you have any queries, please do not hesitate to contact our Mr. Thomas LUK at [REDACTED].

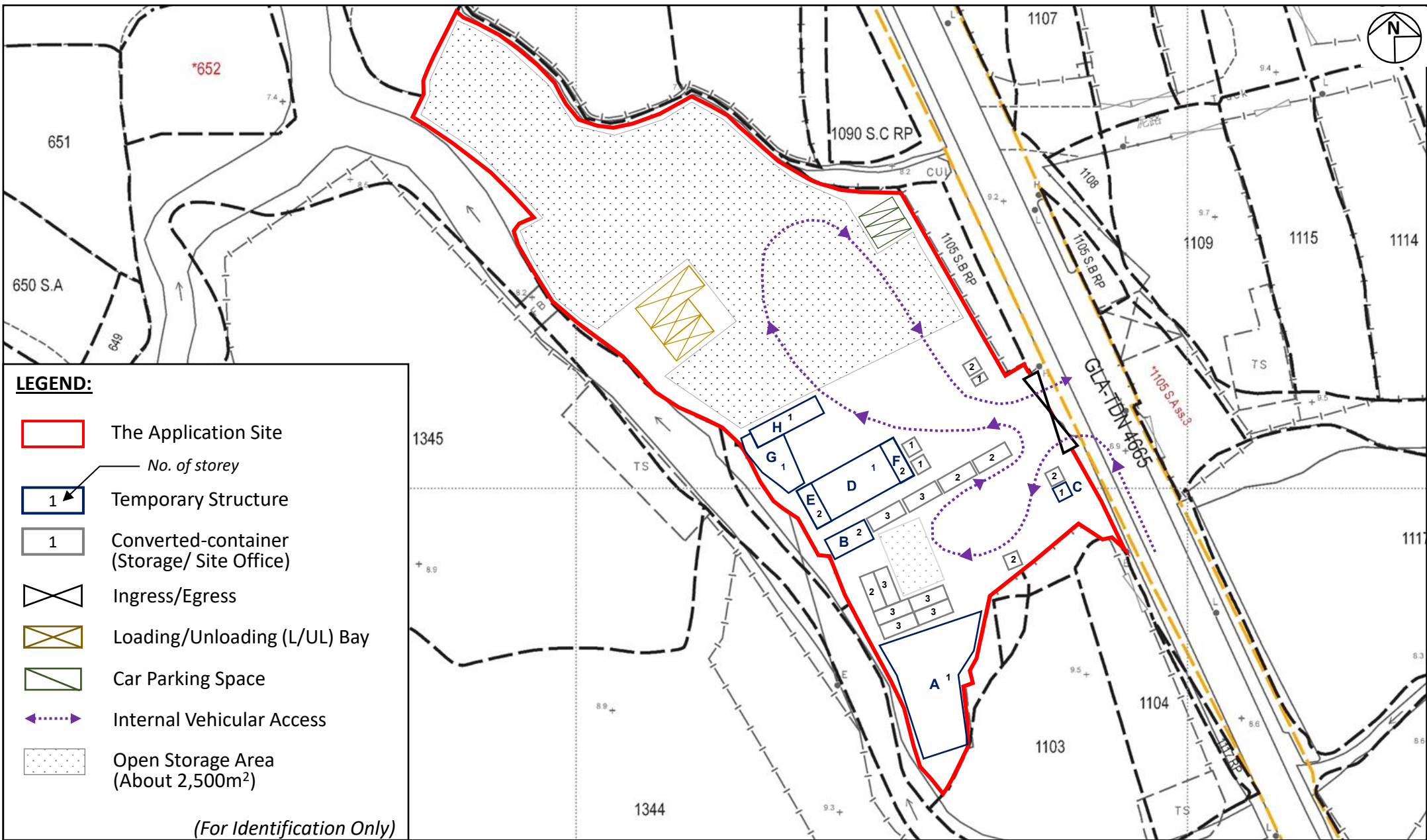
Yours faithfully,
For and on behalf of
Aikon Development Consultancy Limited



Thomas LUK

Encl.
c.c. Client





Project:
 Section 16 Planning Application for Renewal of Planning Approval for Temporary Open Storage of Construction Materials, Equipment and Machineries with Ancillary Storage of Construction Equipment, Machineries, Tools and Site Office for a Period of 3 Years at Various Lots in D.D. 82 and Adjoining Government Land, Ping Che, New Territories

Title:
 Layout Plan

Figure:
 4

Scale:
 Not to Scale

Date:
 Jun 2026

Ref.: ADCL/PLG-10348/R001/F004



Appendix I

Approved FSI proposal and compliance letter for approval condition (h) for Application No. A/NE-
TKL/734

FIRE NOTES:

- 1 Sufficient emergency lighting shall be provided throughout the entire building in accordance with BS 5266-1:2016 and BS EN 1838:2013 and the FSD Circular Letter No.4/2021.
- 2 Sufficient directional and exit sign shall be provided in accordance with BS 5266:Part 1 and FSD Circular letter 5/2008.
- 3 Sufficient portable hand-operated approved appliance shall be provided and as marked on plans.
- 4 Non combustible goods stored at open storage area.

NATURE OF OCCUPANCY:

- Structure A: ancillary storage of small construction Tools/Construction Equipment (to prevent exposing to sunlight or rains)
(Roofed Area about:214 sq.m,Height:4.5m, 1 storey)
- Structure B: ancillary storage of small construction Tools/Construction Equipment (to prevent exposing to sunlight or rains)
(Roofed Area about:52 sq.m,Height:5.2m, 2 storey)
- Structure C: ancillary storage of small construction Tools/Construction Equipment (to prevent exposing to sunlight or rains)
(Roofed Area about: 6 sq.m,Height:2.6m, 1 storey)
- Structure D: ancillary storage of small construction Tools/Construction Equipment (to prevent exposing to sunlight or rains)
(Roofed Area about:126 sq.m,Height:6m, 1 storey)
- Structure E: ancillary storage of small construction Tools/Construction Equipment (Covered under Structure D)
(Roofed Area about:30 sq.m,Height:6m, 2 storey)
- Structure F: ancillary storage of small construction Tools/Construction Equipment (Covered under Structure D)
(Roofed Area about:30 sq.m,Height:6m, 2 storey)
- Structure G: ancillary storage of small construction Tools/Construction Equipment (to prevent exposing to sunlight or rains)
(Roofed Area about:49 sq.m,Height:4.5m, 1 storey)
- Structure H: ancillary storage of small construction Tools/Construction Equipment (to prevent exposing to sunlight or rains)
(Roofed Area about:25 sq.m,Height:2.6m, 1 storey)
- Container 1,2,3 : Converted-containers (storage)
(Roofed Area about:15 sq.m x 3 nos =45 sq.m,Height:2.6m, 1 storey)
- Container 4,5,6 : Converted-containers (storage)
(Roofed Area about: 6sq.m x 3 nos =18 sq.m,Height:2.6m, 1 storey)
- Container 7 : Converted-containers (storage)
(Roofed Area about: 6sq.m x 2 storey =12 sq.m,Height:5.2m, 2 storey)
- Container 8 : Converted-containers (site office)
(Roofed Area about: 15 sq.m,Height:2.6m, 1 storey)

- Container 9 : Converted-containers (site office)
(Roofed Area about: 6sq.m x 2=12sq.m,Height:5.2m, 2 storey)
- Container 10: Converted-containers (site office)
(Roofed Area about: 3 sq.m,Height:2.6m, 1 storey)

LEGEND:

- ⊗ 4.0kg dry powder type fire extinguisher
- ⊖ 5.0kg co2 type fire extinguisher
- ⊕ SAND BUCKER
- ⊙⊙ Emergency Lighting and Exit Signs
- Boundary Line
- Internal Vehicle access



**INTERCEPT FIRE & SECURITY
TECHNICIANS LIMITED**

Registered Address:

Business Address:

Project:
Temporary open storage of construction materials, equipment and machineries with ancillary storage of construction equipment, machineries, tools and site office for a period of 3 years at Lots 1098(Part) and 1099 S.A(Part), 1099 S.B(Part), 1100(Part) 1101(Part) and 1105 S.A RP IN D.D 82 and Adjoining Government Land(GL), Ping Che, Ta Kwu Ling, N.T

Title:
Proposed Fire Service Installation
Layout Plan

Drawn by:	W.C.WONG
Date:	31-10-2023
Scale:	1:500@ A3
Ref No:	TPB/A/NE-TKL/734
Drawing No:	2023/FS/005

規 劃 署

沙田、大埔及北區規劃處
香港新界沙田上禾輦路一號
沙田政府合署
十三樓 1301-1314 室

**Planning Department**

Sha Tin, Tai Po & North District Planning Office
Rooms 1301-1314, 13/F,
Shatin Government Offices,
1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin,
N.T., Hong Kong

來函檔號 Your Reference:
本署檔號 Our Reference: () in TPB/A/NE-TKL/734
電話號碼 Tel. No.: 2158 6237
傳真機號碼 Fax No.: 2691 2806

郵遞及傳真

實力消防防盜工程有限公司
(經辦人：李小姐/林小姐)

女士：

在劃為「農業」地帶
的新界坪輦丈量約份第 82 約地段第 1098 號(部分)、第 1099
號 A 分段(部分)、第 1099 號 B 分段(部分)、第 1100 號(部分)、
第 1101 號(部分)及第 1105 號 A 分段餘段和毗連政府土地
關設臨時露天存放建築材料、器材及機械連附屬存放建築器
材、機械、工具和辦公室(為期 3 年)

(履行規劃申請編號：A/NE-TKL/734 的規劃許可附帶條件(h)項)

本署於二零二三年十二月一日收到你有關履行規劃許可附帶條件(h)項
所提交的滅火水源及消防裝置建議，現回覆如下：

消防處處長已審視你提交的文件，並認為有關建議可以接納。因此，你
已經履行規劃許可附帶條件(h)項。他的建議夾附在附件一(只提供英文版本)。

如有任何有關落實滅火水源及消防裝置建議的疑問，請聯絡消防處華置
律先生(電話：2733 5844)。如有其他規劃疑問，請與本署莊琬婷女士(電話：
2158 6241)聯絡。

規劃署署長

(馮天賢



代行)

二零二三年十二月二十七日

附件一

Comments of the Director of Fire Services, Fire Services Department (Contact person: Mr. WAH Herbert Chi-lut; Tel.: 2733 5844):

The applicant is advised to submit a full set of FS.251 which should incorporate all FSIs proposed in the endorsed FSI proposal for further arrangement of FSI acceptance inspection.

Appendix II

FS251 and compliance letter for approval condition (i) for Application No. A/NE-TKL/734

FIRE SERVICE (INSTALLATIONS AND EQUIPMENT) REGULATIONS

消防(裝置及設備)規例

(Regulation 9(1))

(第九條(1)款)

CERTIFICATE OF FIRE SERVICE INSTALLATION AND EQUIPMENT

消防裝置及設備證書

A 8841108

FSD Ref.: _____
消防處編號

Name of Client: 顧客姓名 **擁有人**

Name of Building: 樓宇名稱 _____

Street No./Town Lot: 門牌號數/市地段 **LOTS 1098(PART), 1099 S.A(PART), 1099 S.B(PART), 1100(PART), 1101(PART) AND 1105 S.A RP IN D.D.82 AND ADJOINING GOVERNMENT LAND** Street/Road/Estate Name: 街道/屋苑名稱 **PING CHE**

Block: 座 _____ District: 分區 **TA KWU LING** Area: 地區 HK 香港 K 九龍 NT 新界

Type of Building 樓宇類型: Industrial 工業 Commercial 商業 Domestic 住宅 Composite 綜合 Licensed premises 持牌處所 Institutional 社團

Part 1 Annual Inspection ONLY
第一部 只適用於年檢事項

In accordance with Regulation 8(b) of Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have such fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months. 根據消防(裝置及設備)規例第八條(b)款，擁有裝置在任何處所內的任何消防裝置或設備的人，須每12個月由一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)	Next Due Date 下次到期日(DDMMYY)

Part 2 第二部 Installation / Modification / Repair / Inspection work 裝置/改装/修理/检查工作

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Nature of Work Carried out 完成之工作內容	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DDMMYY)
24	42x4 KG DRY POWDER TYPE F.E.	AS ABOVE	TO SUPPLY AND INSTALL	Conforms with FSD requirements	19-9-2023
"	2 x 5 KG CO2 GAS TYPE F.E.	"	TO SUPPLY AND INSTALL	"	"
25	4 x SAND BUCKET	"	TO SUPPLY	"	"


Part 3 第三部 Defects 損壞事項

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Outstanding Defects 未修缺點	Comment on Defects 缺點評述


We hereby certify that the above installations/equipment have been tested and found to be in efficient working order in accordance with the Codes of Practice for Minimum Fire Service Installations and Equipment and Inspection, Testing and Maintenance of Installations and Equipment published from time to time by the Director of Fire Services. Defects are listed in Part 3.

本人藉此證明以上之消防裝置及設備經試驗，證明性能良好，符合消防處處長不時公佈的最低限度之消防裝置及設備守則與裝置及設備之檢查測試及保養守則的規格，損壞事項列於第三部。

如證書涉及年檢事項，應張貼於大廈或處所當眼處以供消防處人員查核
This certificate should be displayed at prominent location of the building or premises for FSD's inspection if any annual maintenance work is involved.

Authorized Signature: 受權人簽署 
Name: 姓名 **Cheung Wai Keung**
FSD/RC No.: 消防處註冊號碼 **RC 3/456**
Company Name: 公司名稱 **Intercept Fire & Security Tech.Ltd**
Telephone: 聯絡電話 _____
Date: 日期 **25-9-2023**

For FSD use only:
Inspected _____
Key-in _____



FIRE SERVICE (INSTALLATIONS AND EQUIPMENT) REGULATIONS

消防 (裝置及設備) 規例

(Regulation 9(1))

(第九條 (1) 款)

CERTIFICATE OF FIRE SERVICE INSTALLATION AND EQUIPMENT

消防裝置及設備證書

A 9290524

FSD Ref.: _____
消防處檔號

Name of Client :
顧客姓名

Name of Building :
樓宇名稱

Street No./Town Lot :
門牌號數/市地段

Street/Road/Estate Name :
街道/屋苑名稱

Block :
座

District :
分區

Area : HK 香港 K 九龍 NT 新界
地區

Type of Building 樓宇類型 : Industrial 工業 Commercial 商業 Domestic 住宅 Composite 綜合 Licensed premises 持牌處所 Institutional 社團

Part 1 Annual Inspection ONLY
第一部 只適用於年檢事項

In accordance with Regulation 8(b) of Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have such fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months. 根據消防 (裝置及設備) 規例第八條(b)款，擁有裝置在任何處所內的任何消防裝置或設備的人，須每12個月由一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)	Next Due Date 下次到期日(DD/MM/YY)

Part 2 第二部 Installation / Modification / Repair / Inspection work 裝置/改裝/修理/檢查工作

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Nature of Work Carried out 完成之工作內容	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)
11	6 x 應急照明燈	AS ABOVE	全新安裝緊急照明燈 ("a & b" Model : TS-EL 2053)	Conforms with FSD requirements	8-1-2024
12	6 x 出口指示燈箱	"	全新安裝消防出路燈箱 ("Apollo")	"	"

Part 3 第三部 Defects 損壞事項

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Outstanding Defects 未修缺點	Comment on Defects 缺點評述

I/We hereby certify that the above installations/equipment have been tested and found to be in efficient working order in accordance with the Codes of Practice for Minimum Fire Service Installations and Equipment and Inspection, Testing and Maintenance of Installations and Equipment published from time to time by the Director of Fire Services. Defects are listed in Part 3.

本人藉此證明以上之消防裝置及設備經試驗，證明性能良好，符合消防處處長不時公佈的最低限度之消防裝置及設備守則與裝置及設備之檢查測試及保養守則的規格，損壞事項列於第三部。

如證書涉及年檢事項，應張貼於大廈或處所當眼處以供消防處人員查核

This certificate should be displayed at prominent location of the building or premises for FSD's inspection if any annual maintenance work is involved.

Authorized Signature :
受權人簽署

Name :
姓名

FSD/RC No. :
消防處註冊號碼

Company Name :
公司名稱

Telephone :
聯絡電話

Date :
日期

For FSD use only:

Inspected

Key-in



規 劃 署

沙田、大埔及北區規劃處
香港新界沙田上禾輦路一號
沙田政府合署
十三樓 1301-1314 室

**Planning Department**

Sha Tin, Tai Po & North
District Planning Office
Rooms 1301-1314, 13/F,
Sha Tin Government Offices,
1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin,
N.T., Hong Kong

來函檔號 Your Reference
本署檔號 Our Reference () in TPN/A/NE-TKL/734
電話號碼 Tel. No.: 2158 6220
傳真機號碼 Fax No.: 2691 2806

郵遞及傳真

實力消防防盜工程有限公司
(經辦人：李小姐/林小姐)

女士：

在劃為「農業」地帶的
坪輦丈量約份第 82 約地段第 1098 號(部分)、第 1099 號 A 分
段(部分)、第 1099 號 B 分段(部分)、第 1100 號(部分)、第
1101 號(部分)及第 1105 號 A 分段餘段和毗連政府土地
闢設臨時露天存放建築材料、器材及機械連附屬存放建築器
材、機械、工具和辦公室(為期三年)

(履行規劃申請編號：A/NE-TKL/734 的規劃許可附帶條件(i)項)

本署於二零二四年一月十五日收到你有關履行規劃許可附帶條件(i)項就所提交提供滅火水源及消防裝置的資料，現回覆如下：

消防處處長已審視你提交的文件，並認為你所提交的資料可以接納。因此，你已經履行規劃許可附帶條件(i)項。

如你有其他規劃疑問，請與本署李思慧女士(電話：2158 6391)聯絡。

規劃署署長

(陳巧賢 代行)

二零二四年四月三十日